

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 12 maja 1977 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *E. Wojtaszek*

(Tekst konwencji jest zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru.)

179

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 listopada 1977 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polską Rzeczpospolitą Ludową Konwencji Nr 135 dotyczącej ochrony przedstawicieli pracowników w przedsiębiorstwach i przyznania im ulatwień, przyjętej w Genewie dnia 23 czerwca 1971 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 7 Konwencji Nr 135 dotyczącej ochrony przedstawicieli pracowników w przedsiębiorstwach i przyznania im ulatwień, przyjętej w Genewie dnia 23 czerwca 1971 r., został złożony Dyrektorowi Generalnemu Międzynarodowego Biura Pracy dnia 9 czerwca 1977 r. dokument ratyfikacyjny Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej do powyższej Konwencji.

Wymieniona Konwencja wejdzie w życie w stosunku do Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej dnia 9 czerwca 1978 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się stronami powyższej Konwencji, która weszła w życie dnia 30 czerwca 1973 r., składając dokumenty ratyfikacyjne w niżej podanych datach:

Niger	dnia 5 kwietnia	1972 r.,
Francja	dnia 30 czerwca	1972 r.,
Szwecja	dnia 11 sierpnia	1972 r.,
Irak	dnia 27 lipca	1972 r.,
Węgierska Republika Ludowa	dnia 11 września	1972 r.,
Kuba	dnia 17 listopada	1972 r.,
Hiszpania	dnia 21 grudnia	1972 r.,
Wybrzeże Kości Słoniowej	dnia 21 lutego	1973 r.,
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii . .	dnia 15 marca	1973 r.,
Zambia	dnia 24 maja	1973 r.,

Austria	dnia 6 sierpnia	1973 r.,
Republika Federalna Niemiec	dnia 26 września	1973 r.,
Meksyk	dnia 2 maja	1974 r.,
Górna Wolta	dnia 21 maja	1974 r.,
Syria	dnia 6 marca	1975 r.,
Niemiecka Republika Demokratyczna	dnia 7 maja	1975 r.,
Gabon	dnia 13 czerwca	1975 r.,
Socjalistyczna Republika Rumunii	dnia 28 października	1975 r.,
Holandia	dnia 19 listopada	1975 r.,
Finlandia	dnia 13 stycznia	1976 r.,
Kamerun	dnia 5 kwietnia	1976 r.,
Portugalia	dnia 31 maja	1976 r.,
Surinam	dnia 15 czerwca	1976 r.,
Jemen	dnia 29 lipca	1976 r.,
Senegal	dnia 24 sierpnia	1976 r.,
Sri Lanka	dnia 16 listopada	1976 r.,
Norwegia	dnia 24 listopada	1976 r.,
Barbados	dnia 25 kwietnia	1977 r.,
Gwinea	dnia 26 maja	1977 r.,

Zgodnie z artykułem 8 Konwencji weszła w życie w stosunku do Nigru i Francji dnia 30 czerwca 1973 r., natomiast w stosunku do pozostałych wyżej wymienionych państw wchodzi ona w życie po upływie dwunastu miesięcy od daty zarejestrowania ich ratyfikacji.

Minister Spraw Zagranicznych: *w z. J. Czyrek*

180

UMOWA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
a Rządem Republiki Federalnej Niemiec
o współpracy kulturalnej.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Federalnej Niemiec

ożywione wolą wszechstronnego rozwijania ich wzajemnych stosunków zgodnie z Układem między Polską Rze-

czepospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec o podstawach normalizacji ich wzajemnych stosunków, podpisanym w Warszawie dnia 7 grudnia 1970 roku,

pragnąc uwzględnić w należyty sposób i realizować

postanowienia Aktu Końcowego Konferencji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie,

przekonane o konieczności kształtowania stosunków opartych na zasadach wzajemnego zrozumienia i wzajemnego szacunku,

uznając, że we wspólnym interesie leży rozszerzanie współpracy w zakresie stosunków kulturalnych i naukowych,

pragnąc, by współpraca ta przyczyniała się do utrwalenia pokojowego współżycia oraz dobrych i przyjaznych stosunków,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony będą popierały rozwój wymiany i współpracy w dziedzinach kultury i sztuki, nauki, oświaty, wychowania młodzieży, sportu oraz w dziedzinie środków masowej informacji, jak również dołożą starań w celu zapoznawania własnego społeczeństwa z rozwojem drugiego kraju.

Artykuł 2

W celu rozwijania współpracy w dziedzinach nauki i oświaty Umawiające się Strony będą ułatwiały i w miarę swych możliwości popierały:

a) współpracę między instytucjami naukowymi i badawczymi, szkołami wyższymi oraz innymi placówkami oświatowymi, jak również odpowiednimi organami administracji państwowej;

b) wymianę pracowników naukowych w celu prowadzenia prac badawczych, wygłaszania odczytów, zapoznawania się z pracą naukową oraz udziału w sympozjach i konferencjach;

c) realizowanie wspólnych przedsięwzięć badawczych;

d) przyjmowanie studentów oraz pracowników naukowych drugiej Strony odpowiednio na studia i staże naukowe oraz przyznawanie im stypendiów;

e) wymianę materiałów badawczych, publikacji naukowych, dydaktycznych i specjalistycznych, filmów, wystaw, materiałów statystycznych i tym podobnych informacji.

Artykuł 3

Umawiające się Strony będą ułatwiały na zasadzie wzajemności pracownikom naukowym i innym osobom drugiej Strony, wysyłanym na podstawie niniejszej Umowy, korzystanie z bibliotek, archiwów i muzeów, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju Strony przyjmującej, jak również będą zachęcały do nawiązywania współpracy między bibliotekami, archiwami i muzeami.

Artykuł 4

Biorąc pod uwagę wielkie znaczenie, jakie odgrywają szkoła i podręczniki szkolne w wychowaniu młodzieży, Umawiające się Strony będą kontynuować swe wysiłki, by w podręcznikach szkolnych osiągnąć takie przedstawianie historii, geografii i kultury drugiego kraju, które przyczyniać się będzie do pełniejszego poznania i lepszego wzajemnego zrozumienia; będą one działać w kierunku, by uwzględnione zostały przy tym zalecenia Wspólnej Komisji do spraw Podręczników Szkolnych.

Artykuł 5

Wobec znaczenia, które ma znajomość języka i literatury drugiej Strony, Umawiające się Strony będą popierały nauczanie języka niemieckiego w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i języka polskiego w Republice Federalnej Niemiec oraz podejmą odpowiednie kroki w kierunku rozwoju współpracy w dziedzinie nauczania obu języków.

Umawiające się Strony podejmą starania zmierzające do rozwoju studiów polonistycznych lub germanistycznych.

Artykuł 6

Współpraca w dziedzinie naukowo-technicznej pozostaje do uregulowania w odrębnej umowie.

Artykuł 7

Umawiające się Strony będą popierały i ułatwiały:

a) współpracę między instytucjami artystycznymi i związkami twórczymi, jak również odpowiednimi organami administracyjnymi;

b) organizowanie występów solistów i zespołów artystycznych, jak również przedstawień teatralnych, wystaw, pokazów filmowych i innych imprez artystycznych;

c) wymianę twórców i innych przedstawicieli życia kulturalnego w celu wymiany doświadczeń i informacji;

d) współpracę w zakresie prac edytorskich i przekładowych oraz współpracę między odpowiednimi instytucjami obu Stron.

Artykuł 8

Umawiające się Strony będą ułatwiały udział przedstawicieli drugiej Strony w konferencjach poświęconych sprawom kultury, nauki i oświaty, jak również w wystawach, festiwalach, konkursach i innych podobnych imprezach.

Artykuł 9

Umawiające się Strony będą ułatwiały wymianę w dziedzinach sportu i kultury fizycznej, realizowaną w ramach rocznych planów, uzgadnianych między właściwymi organami obu Stron.

Artykuł 10

Umawiające się Strony będą popierały wymianę młodzieży i współpracę między organizacjami młodzieżowymi oraz instytucjami pozaszkolnego kształcenia młodzieży.

Artykuł 11

Umawiające się Strony będą ułatwiały rozwój współpracy między radiofoniami, telewizjami oraz innymi instytucjami i przedstawicielami środków masowej informacji.

Umawiające się Strony będą popierały wysiłki rozszerzające stan wiedzy o drugim kraju i rozwoju wzajemnej współpracy oraz przyczyniające się do lepszego wzajemnego poznania i zrozumienia.

Artykuł 12

Umawiające się Strony będą starały się popierać współpracę w dziedzinie kinematografii. Zalecana będzie bezpośrednia współpraca między producentami i organizacjami

filmowymi, wymiana delegacji twórców filmowych i specjalistów.

Artykuł 13

Umawiające się Strony będą ułatwiały niehandlowy wóz przedmiotów o charakterze kulturalnym lub naukowym, służących celom niniejszej Umowy, zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

Artykuł 14

Dla realizacji niniejszej Umowy powołuje się Komisję Mieszaną, która zbierać się będzie co najmniej raz na dwa lata, na przemian w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i w Republice Federalnej Niemiec, w celu opracowywania okresowych programów wykonawczych, oceniania stanu realizacji niniejszej Umowy i proponowania odpowiednich założeń.

Najpóźniej na dwa miesiące przed ustalonym terminem spotkania Komisji Mieszanej Umawiające się Strony wymienia swoje projekty dotyczące kolejnego programu wykonawczego oraz propozycji odnośnie do porządku dziennego.

Nie wyklucza się popierania innych, nie zawartych w programach przedsięwzięć, które zgodne są z duchem niniejszej Umowy.

Artykuł 15

Stosownie do Czterostronnego Porozumienia z dnia 3 września 1971 roku niniejsza Umowa będzie się rozciągać zgodnie z ustalonymi procedurami na Berlin (Zachodni).

Artykuł 16

Niniejsza Umowa wejdzie w życie, gdy Umawiające się Strony zawiadomią się w drodze notyfikacji, że zostały spełnione przesłanki wewnętrzpaństwowe, wymagane dla wejścia w życie Umowy.

Artykuł 17

Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć ją w drodze notyfikacji; w takim przypadku utraci ona moc po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Sporządzono w Bonn dnia 11 czerwca 1976 roku, w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Stefan Olszowski

Z upoważnienia Rządu
Republiki Federalnej
Niemiec
Hans-Dietrich Genscher

181

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 9 grudnia 1977 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o współpracy kulturalnej, podpisanej w Bonn dnia 11 czerwca 1976 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 16 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o współpracy kulturalnej, podpisanej w Bonn dnia 11 czerwca

1976 r., umowa ta weszła w życie dnia 25 listopada 1977 r.

Minister Spraw Zagranicznych, *E. Wojtaszek*

182

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 27 grudnia 1977 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie utworzenia sądów wojewódzkich i sądów rejonowych oraz ustalenia ich siedzib i obszarów właściwości.

Na podstawie art. 5 § 1 i art. 6 § 1 Prawa o ustroju sądów powszechnych (Dz. U. z 1964 r. Nr 6, poz. 40, z 1967 r. Nr 13, poz. 55, z 1969 r. Nr 13, poz. 98, z 1974 r. Nr 50, poz. 316 oraz z 1975 r. Nr 16, poz. 91 i Nr 34, poz. 183), art. 16 § 2 Kodeksu postępowania cywilnego (Dz. U. z 1964 r. Nr 43, poz. 296, z 1965 r. Nr 15, poz. 113, z 1974 r. Nr 27, poz. 157 i Nr 39, poz. 231 oraz z 1975 r. Nr 45, poz. 234) i art. 41 ust. 3 ustawy z dnia 28 maja 1975 r. o dwustopniowym podziale administracyjnym Państwa oraz o zmianie ustawy o radach narodowych (Dz. U. Nr 16, poz. 91) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 31 maja 1975 r. w sprawie utworzenia sądów wojewódzkich

i sądów rejonowych oraz ustalenia ich siedzib i obszarów właściwości (Dz. U. z 1975 r. Nr 18, poz. 99 i Nr 46, poz. 253 oraz z 1976 r. Nr 42, poz. 252) wprowadza się następujące zmiany:

1) w § 3:

w województwie stołecznym warszawskim

w pkt 5 po wyrazie „Piastów” przecinek zastępuje się spójnikiem „i” oraz skreśla się wyrazy „i Ursus”;

w województwie katowickim
pkt 1—20 otrzymują brzmienie: